

الأخضر

[Carvais]

29, 30 e 31 de julho de 2016

Morille (Salamanca),

15, 16 e 17 de julho de 2016

PAN:

O outro / el otro

Encontro e Festival

Transfronteiriço de Poesia,

Património e Arte de Vanguarda

Oficinas

Joana de Rosa: «Oficina de ilustração»

Salek Brahim: «Oficina de caligrafia árabe»

Teresa Martins: «Oficina de costura e tecelagem»

Exposições

ANTIGO CELEIRO DA EPAC (gentilmente cedido por D.^a Felisbela)

- Alberto Prieto: «Refugiados, migrantes, pessoas»
- Quico García: «11 millas: fotoensayo sobre el desamparo»
- Alvaro Chior, Ana Rovati, Cipri Lasheras, Cristina Spinelli, Ivan del Rey de la Torre, Pedro Vieira, Vera Martín Zelich: Fotografia e intervención: «Nós, estrangeiros»

ANTIGO COLÉGIO

Ana Borg, Fakhrosadat Fatemi, Paula Sánchez, Reyhaneh Alikhani

ANTIGO COMÉRCIO DO SR. ZÉZINHO (PRAÇA)

(gentilmente cedido por Jerónimo Teixeira)

- Ángel Pérez Almanza: «Um olhar pelos acampamentos sarauís»
- Escola Sarauí de Artes (ESA): Ismail Banan, Salek Brahim e Walad Mohamed Awah: «Paisagens do exílio»
- Emhamed e Mohamed: «Servindo chá»

ESCOLA PRIMÁRIA

Galeria Vieira Portuense (Porto): Adiasmachado, António Bártole, Arnaldo Macedo, Carlos Almeida, Carlos Antunes, Carlos Godinho, Dina de Souza, Domingos da Silva, Ester Sousa e Sá, Fátima Ferreira, Henrique Tavares, J. Eliseu (filho), Jorge Bandeira, Jorge Braga, Jorge Vieira, Luís Pedro Viana, Luísa Prior, Luiz Morgadinho, Octávio de Sousa e Silva, Silvana Violante & **Galeria de Arte Benito Esteban** (Salamanca): Alfredo Omaña, Andrea Eidenhammer, Cristina Fontsaré, Chema Alonso, Gabriel D. Romero, Jesús Palmero, José M.^a Benítez, M.^a Jesús Manzanares.

Artista convidado: **Alexandre Coxo**

ESTAÇÃO FERROVIÁRIA DE CARVIÇAIS: património mineiro. «Ferrominas 1957», fotos de Gabriel Monteiro de Barros, arquivo MF&RM

PALHEIRO DA SÃO LOPO (EIRA DA LAJE): «Do outro tempo» com imagens do Centro de Memória de Torre de Moncorvo e textos do António Sá Gué, Manuel Ambrosio Sánchez, Carlos Carvalheira e João Mendes Rosa. Montagem de Rute Campanha

JUNTA DE FREGUESIA. Renato Roque: «Arquivo de Babel»

Poetas

Alfredo Ferreiro, Álvaro Diz de Maçores, António Amaral Tavares, António Sá Gué, Aroa Algaba, Aurora Redondo, Bernardino Henriques, Carlos Carvalheira, Carlos da Aira, Francisco Lopes, Genaro da Silva, Isabel Cristina Pires, Isabel Mateus, João Mendes Rosa, Jorge Velhote, Juan José Nieto, Lara de León, Maria Vera Roque, Pablo Enguita, Paula Salema, Santiago Campo

Escaparate de entidades, associações e coletividades: apresentação de iniciativas e projetos

TERREIRO DO ANTIGO COLÉGIO

AJA Norte, Asociación Cultural El Zurguén, Associação Tr3s Reinos, Editorial Capitulum, Lema d'Origem Editora, Livraria Traga-Mundos, Plataforma RIONOR (Rede Ibérica Ocidental para uma nova Ordenação Raiana), RIBACVDANA – Associação de Fronteira para o Desenvolvimento Comunitário

Fotógrafo do PAN: Renato Roque

Sexta-feira, 29

11,00. Conferência de Imprensa. *Paços do Concelho de Torre de Moncorvo*

17,00. *Praça da Freguesia*. Inauguração do PAN II: Grupo de Dança Contemporânea da CERCIG: «Sem Limites»

17,30. Visita às exposições

19,00. *Escola primária*. Reunião preparatória das oficinas

21,00. *Eira da Laje*. Recital poético de **Carlos da Aira** com a colaboração de Mila da Aira (voz, guitarra, pandeireta)

22,30. *Praça da Freguesia*. Concerto: **Logarythms**



Eira da Laje. Carviçais

Sábado, 30

9,00-11,00. *Sala da Antiga Escola Primária*: **Sessão poética**: Celia Corral Cañas e João Mendes Rosa: «O referencial em literatura». Debate.

11,15. Isabel Batata-Doce: «Cozinha e biografia»

12,00-13,00. Apresentação de livros, iniciativas, projetos

Apresentação da Oficina de Ilustração: Joana de Rosa

A Morte de Germano Trancoso de José Mário Leite

O Hominídeo Humanizado de António Sá Gué, por Jorge Velhote.

O Messias de Carlos Carvalheira

Signatus, o lobo do fojo de Guende, de Isabel Mateus

A Música do Rio de Patrícia Aires

Versos Fatídicos, de Alfredo Ferreiro

11,00-13,00. *Alpendre da Antiga Escola Primária*. «Oficina de costura e tecelagem: Teresa Martins»

11,00-13,00. *Escola Primária*. Salek Brahim: «Oficina de caligrafia árabe»



Logarythms

14,30-16,30 e 17,00-19,00. Oficina de Ilustração: Joana de Rosa
16,30-18,00. *Alpendre da Antiga Escola Primária.* **Sessão editorial, projetos associativos e outros:** «Presente e futuro». Coordena: António Sá Gué

Francisco Manuel R. Alves: Plataforma RIONOR (Rede Ibérica Ocidental para uma Nova Ordenação Raiana)

Alfredo Ferreiro: «Palavra Comum»

Carlos d'Abreu: *Epistolário do Abade Tavares, de Carviçais, com o mestre José Leite de Vasconcelos*

Genaro da Silva: «Fraga dos Tr3s Reinos»

Renato Roque: «Arquivo de Babel»

Francisco Manuel R. Alves: «Os Cegos e a Literatura»

16,00-18,00. *Alpendre da Antiga Escola Primária.* Continuação da oficina de Costura e Tecelagem: Teresa Martins

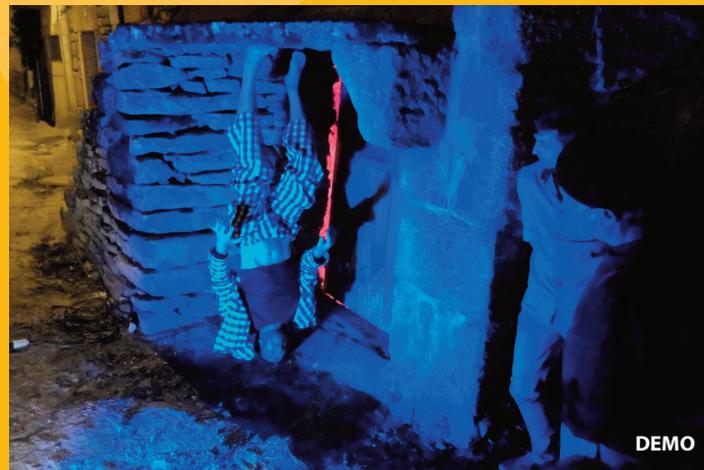
16,00-18,00. *Escola Primária.* Salek Brahim: Continuação da oficina de caligrafia árabe

18,15. *Fonte do Gil.* **Recital de poesia**

21,00. *Eira da laje.* DOBRAR - NÚCLEO ARTÍSTICO: «Agora também sou Água»

23,00. *Praça da Freguesia.* Concerto: **Despiste Show María del Carmen**

24,30. Teatro itinerante: **DEMO** (Dispositivo Experimental Multidisciplinar e Orgânico) e **NOFP** (Nova Orquestra Futurista do Porto): «Orpheu 3»



Félix Navarro Buitrago (empresario Spain Rare Metals, S.L.): «El mortero anti-radiación: nuevas aplicaciones minerales»

Roberto Fernández Fernández (Director del Museo de la Siderurgia y la Minería de Castilla y León): «De fábrica a museo»

11,00-13,00. *Alpendre da Antiga Escola Primária.* Continuação da oficina de costura e tecelagem (Teresa Martins)

11,00-13,00. *Escola Primária.* Salek Brahim: Continuação da oficina de caligrafia árabe

13,30. «Poesia e tecelagem». *Papéis Invertidos.* Apresentação da Antologia

18,00. *Fonte do Gil.* Concerto: Miguel Ángel Naharro

21,00. *Ermida de Santa Bárbara.* Concerto: **Mehnai & Yeyo**

23,00. Encerramento do PAN 2016. *Praça da Freguesia.* «Anquanto La Lhéngua Fur Cantada», de **João Botelho**

Domingo, 31

10,00-12,00. *Estação ferroviária de Carviçais.* **O Património partilhado: minas.** Coordenação. Carlos d'Abreu
Antonio Areas Alonso (Engenheiro de minas: «Patrimonio minero: caminos de piedra»)

الأخضر

Direcção do PAN

Manuel Ambrosio Sánchez Sánchez

Subdirecção

António Sá Gué

Colaboração

Carlos d'Abreu, João Mendes Rosa

Comissariado de exposições

Rute Campanha e Maria João Medeiros

Fotografia do PAN

Renato Roque

Organizam



Colaboram



O Outro

*A prostituta, o drogado, o estrábico, o refugiado,
o triste, o rabugento, o cego, o clandestino, o corcunda,
o coxo, a bruxa, o louco, o manco, o bandido, o estrangeiro,
a viúva, o órfão, o apóstata, o cigano, o homossexual, o mouro,
o sossegado, o negro, o menino, o mestiço, o ruivo, o travesti, a solteirona,
o leproso, o judeu, a gorda, o pele-vermelha, o tonto, o sidoso,
o protestante, o analfabeto, o pobre, o demonizado, o índio, o palestino,
o fracassado, o rude, o pária, o herege, o preso, o maltratado,
o estéril, o desertor, a pecadora, o alcoólico, o vingador,
o torturado, o deprimido, o escravo, o nómada, a velha,
o surdo, o mudo, o chorão, o perseguido, o doente,
o imigrante, o emigrante, o desiludido, o paralítico,
o pirata, a adúltera, o vagabundo, o bastardo,
o autista, o acanhado, o feio, o calvo, o enfadonho, a emparedada,
o débil, o ilegal, o delinquente, o extravagante, o anão, o palhaço,
tu
e
eu.*

Manuel Ambrosio Sánchez Sánchez

Presidente do Município de Morille e Diretor do PAN



Enar e Bridget